

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 27 (1973)

Heft: 10: Kulturelle Bauten = Édifices culturels = Cultural centres

Vorwort: Kulturelle Bauwerke, Zeugnisse unserer Kultur = Les édifices culturels, témoins de notre culture = The architecture of cultural institutions as an expression of our civilization

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kulturelle Bauwerke, Zeugnisse unserer Kultur

Die Bauwerke kultureller Prägung gaben seit jeher immer ein untrügliches Bild der Kultur ihrer Epoche wieder, in der sie entstanden. Von der Antike bis zur Gegenwart läßt sich an ihnen der Stellenwert besser ablesen, den eine Epoche dem Geistigen beim Maß, als an den profanen Bauwerken, die dafür über die sozialen und gesellschaftlichen Zustände ein besseres Bild zu vermitteln imstande sind.

Angenommen, eine unserer viel später folgende Generation müßte sich einmal durch Ausgrabungen unserer Bauwerke, bei denen Schriften, Filme und Magnetbandaufzeichnungen verschollen blieben, ein Bild unserer Zeit machen, so würde bestimmt ein von unserer wirklichen Zeit sehr stark abweichendes Bild entstehen – und doch auch wieder nicht.

Die Großbanken und Verwaltungszentren in den Herzen unserer Metropolen mit den umliegenden Wohntrabantenstädten könnten ein Bild einer total verwalteten Gesellschaft entstehen lassen, das über unsere gegenwärtige Situation mehr aussagen würde, als wir gemeinhin zu erkennen bereit sind. Die Kulturbauten würden, nach ihrer Lage und Häufigkeit beurteilt, ein eher schlechteres Bild unserer Zeit abgeben, als Bauwerke dieser Art durch neue Medien an Wichtigkeit einbüßten.

Die dann ausgegrabenen Theaterbauten zum Beispiel würden den elitären Charakter dieses ohne großzügige Subventionen nicht mehr existierenden Kulturzweiges durch ihre Lage und Anzahl leicht verraten; weniger dagegen aber die Ursache der Abwanderung der Massen in die Kinosäle und vor die Fernsehschirme. Die Kirchenbauten wiederum würden wenig über den schlechten Besuch in unserer Zeit aussagen, und die Museen mit Ausstellungsgütern vergangener Zeiten wären nicht in der Lage, ein Bild unserer Epoche abzugeben.

Das deutlichste Bild der Gegenwart würde wohl durch Museen naturwissenschaftlicher Richtung gegeben, vorausgesetzt, ihre Ausstellungsobjekte würden einen Untergang unserer Epoche überstehen. Am Beispiel dieser Art Museen mit ihren hohen Besucherzahlen läßt sich eine Tendenz unserer Zeit ablesen, die sonst keine andere kulturelle Einrichtung vermitteln kann: die in die Zukunft gerichtete Blickrichtung und die Miteinbeziehung des Publikums in ihre Aufgabe.

Anstelle von »Berühren verboten« oder »Ruhe während der Vorstellung« sind diese Art Museen die einzigen Kulturträger unserer Zeit, die mit ehrlichen Absichten von den Besuchern wünschen: »Bitte berühren und selbst versuchen.« Wenn diese Aufforderung sich nicht auf andere Kulturträger übertragen läßt, so ist es fraglich, ob sie noch Zeugnisse unserer Zeit sind.

Les édifices culturels, témoins de notre culture

Les édifices de caractère culturel ont toujours reflété fidèlement la culture de l'époque ayant vécu leur construction. Mieux que sur les bâtiments profanes plus à même de donner une image du climat social et de la société elle-même, on a pu y déceler de l'antiquité jusqu'à nos jours la valeur accordée aux choses de l'esprit par chacune des époques.

Admettons que dans un avenir très lointain une génération désire se faire une idée de notre temps en fouillant les vestiges de nos bâtiments contenant encore des écrits, des films et des bandes magnétiques. Il en résulterait sûrement une image s'écartant franchement de notre réalité et qui lui serait proche tout à la fois.

Les grands centres bancaires et administratifs au cœur de nos métropoles entourés de leurs quartiers résidentiels satellites pourraient donner l'image d'une société entièrement dominée par l'administration qui en dirait plus sur notre situation présente que nous ne sommes prêts à le reconnaître. Dépréciés dans leur importance par les nouveaux moyens d'expression, les bâtiments culturels jugés sur leur situation et leur fréquence, livreraient plutôt une image plus mauvaise que la réalité de notre temps. Les théâtres mis à jour trahiraient quelque peu le caractère élitaire de cette branche culturelle qui ne peut plus exister sans subventions considérables. Par contre ils en diraient moins sur les raisons qui poussent les masses vers les cinémas et les écrans de télévision. Les édifices religieux ne s'exprimeraient pas sur la faible fréquentation qui caractérise notre époque de même que les musées présentant les objets d'époques révolues ne sauraient donner une image de l'époque moderne.

Le reflet le plus significatif serait sans doute livré par les musées d'histoire naturelle pour autant que les objets exposés survivent à la disparition de notre civilisation. Ce genre de musée très fortement fréquenté est susceptible de donner des indications sur la tendance présentée par notre époque d'avoir les yeux tournés vers l'avenir et de faire participer le public à son entreprise.

Au lieu de »Défense de toucher« ou »Silence pendant la représentation« ce genre d'établissement est le seul élément culturel de notre temps qui demande effectivement au visiteur: »S'il vous plaît touchez et essayez vous-même.« Si les autres éléments culturels ne peuvent faire leur une telle formule, il est douteux qu'ils puissent encore être les témoins de notre époque.

The architecture of cultural institutions as an expression of our civilization

Buildings serving cultural purposes have always expressed in an unmistakable way the culture of the age in which they were erected. From Antiquity down to modern times, such edifices have shown more clearly than more workaday buildings the status accorded to the life of the spirit; more profane architecture, however, is better able to give an idea of the social conditions obtaining in an epoch.

If we imagine a future generation having to form some idea of our age on the basis of archaeological excavations of our buildings, where literary material, films and tape recordings have been buried, there would certainly emerge a picture of our age diverging sharply from the reality of our times – or maybe not.

The big banks and office complexes in the hearts of our great cities with their surrounding residential suburbs might create the impression of a totally administered society, an impression that would reveal more of our present situation than we are commonly prepared to recognize. Buildings serving cultural purposes, judging by their situation and frequency, would give a somewhat worse picture of our times when buildings of this kind have lost some of their importance owing to the rise of new media.

The theatres unearthed by future archaeologists, for example, would easily betray the elitist character of this branch of cultural activity, which cannot go on existing without generous subsidies, and this would be guessed from their location and number; but they would tell less of the causes of the migration of the audiences into the cinemas and to the television screens. Churches, again, would reveal little of the sparse church attendance in our age, and museums containing material from bygone epochs would not be capable of presenting a picture of our age. The clearest picture of the present age would no doubt be revealed by scientific museums, provided their material survived a decline of our civilization. This type of museum with high visitor frequency reveals a trend of our times that cannot be conveyed by any other cultural institution: the orientation toward the future and the integration of the public in their function.

This kind of museum does not have signs reading "Do not touch" or "Silence please during the demonstration", but it frankly wishes its visitors to touch things: "Please touch and try it out yourself." This makes these museums the only cultural media of our age. If other cultural media cannot adopt this approach, it is questionable whether they are still valid expressions of our times.